

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Numu

E na numuo'e	My People
Besa Awamooa	Good Morning
Be'sa ya tabenoo	Good Day
Pesa Toganoo	Good Night
How oou?	How are you?
Nu besa-u	I'm fine
How'yo nu namea?	What's your name?
Nuqu nanean	My name is
Hano u mea?	Where are you going?
Nu wuukuga	I'm going to work
Sumu'yoo - One	Wa ha'yoo - Two
Pahe'yoo - Three	Watsukwe'oo - Four
Mane-ge'yo - Five	Naapahe'yoo - Six
Natkwatsukwe'yoo	- Seven
Nameswatsukwe'yoo	- Eight
Samukadoo'oou	- Nine
Suumano'yoo	- Ten
Suuma-Tabeno	- Monday
Waha'-Tabeno	- Tuesday
Ya Pahe Tabeno	- Wednesday
Watu Tabeno	- Thursday
Nameswat sukwe Tabeno	- Friday
Tomo	- Winter
Tamano	- Spring
Tatza	- Summer

Sa'a u poonedoo - See you(just you) later
Unudoo epubu'a poonedoo'a!
See you all later
Unudya pesa supa
Okay! Have a very good day !!

For information and interest in learning the Numu
Language contact:
553-3290

News Release / Announcement

Language Teachers win Scholarship to NILI 2011

"To create the opportunity for Native people to restore their languages of heritage to a central place in their communities and to create the opportunity for all people to learn their language of heritage when they are children." - mission statement of NILI

NILI was created at the University of Oregon in 1997 as an answer to tribal requests for Native language teacher training. It is affiliated with the Department of Linguistics, the Center for Indigenous Studies, and the Center for Applied Second Language Studies. We also collaborate with the Superintendent of Education's Office and the Oregon Department of Education to create and strengthen Native language and education policies.

Our purpose is to provide language support services to Tribes, through teaching and community outreach, toward the common goal of preserving language and creating communities of speakers.

The Northwest Indian Language Institute(NILI) provides training in applied language teaching and in linguistics for Native American language teachers of the Northwest through its summer institute and on-site trainings. NILI also offers consultation services to tribes in the areas of language program design, assessment, policy, linguistics, language documenting and archiving, and grant writing. (NILI website accessed 07/08/11)

The Culture & Heritage Language Program of the Confederated Tribes of Warm Springs sent four (4) Language Instructors to participate in the annual Northwest Indian Language Institute (NILI) program for language teachers.

The educational coursework designed for teachers lasted from June 20, 2011 to July 1, 2011 and covered both theoretical and practical application methods of teaching languages.

A Warm Springs member and undergraduate student participated and provided the story that eventually was translated from English to Ichishkiin by what became known as the "Warm Springs Ichishkiin Team". There were over five (5) teams from Oregon, California, Washington in attendance and ultimately completed their own project in their own tribal language.

The Sahaptin, or "ichishkiin" team consisted of Arlita Rhoan, Suzie Slockish, Dallas Winishut, Gerald Danzuka and Shayleen Macy and their storybook with English and Ichishkiin text culminated this 2 week coursework.

We appreciate the support we received from the tribal management and the staff of NILI through whom our attendance was made possible.

Ichishkiin

Niix Kwlawit inmi naimuma, nxtwaima ku yanawitama	Good evening my relatives, friends, and visiting people	
Naminawa ayayat tananma	We are beautiful people	
Inmi tananma	My People	
Niix maic'qi	Good Morning	
Niix Pachwai	Good Day	
Niix Kwlaawit	Good Evening	
Niix Sc'atpa	Good Night	
Mishnam wa?	- How Are You?	
Niix ashwa	- I'm fine	
Shinam wanisha?	- What's your name?	
Wanishaash	- My name is	
Maanam winisha?	- Where are you going?	
Kutkuttashaash	- I'm going to work	
Naxsh - One	Napt - Two	Mtaat - Three
Pinapt - Four	Paxat - Five	Ptxnsh - Six
Tuskaski - Seven	Paxat'maat - Eight	
C'mst - Nine	Putmt - Ten	
Pachwaiwit	Sunday	
Wanaq'it	Monday	
Napkw'i	Tuesday	
Mtaatikw'i	Wednesday	
Pinapkw'i	Thursday	
Paxalkw'i	Friday	
Tamac'akt	Saturday	
Anam	Winter	
Wawaxam	Spring	
Shatm	Summer	
Tiyam	Fall	
Axwaimash anch'a q'inuta	See you (just you) later	
Axwaimatash anch'a q'inuta	See you all later	
	II AU	

"Tamme soop u manekwe" "We are taking care of it(Numu language)"

Over the summer of 2011 the "Tammesoo u manekwe" program will train 7 + tribal member student teachers 8 hours per day, 5 days per week for 8 weeks. These specially chosen youth will range in age from 14 - 18 years old. They will be responsible for teaching up to 40 other students who are involved in the Warm Springs summer youth work program that will be scheduled for classes throughout the summer.

Students will learn to build step-by-step language curriculum by engaging in direct conversation with the fluent speakers. Students will also learn how to teach curriculum building and design to other students and neighboring tribes. Curriculum building by our definition is the act of exploring a grammatical issue of the target language in the target language. This means the best and most accurate language is found while speaking the language with fluent speakers and testing the boundaries of the rules and structures of the language. Students will learn how to set up conversation with the fluent speaker to solicit specific grammatical information that will build into more and more complex speaking ability. To learn to stay in the language-while training. The skill of setting up these conversations is the focus of this teacher training... We refer to this as language hunting; once a student understands how to "language hunt" they are able to continue their language education indefinitely. For the 7 + student teachers as the daily structure of the course will consist of morning and afternoon sessions.



Kiksht

Itukdi kadux naika itgulxam, amgailuda itukdi awawat shaxel ishtamx
Good morning my people, thank the Creator for the day to come

Itukdi Kad'ux	Good Morning
Itukdi Wigwa	Good Day
Itukdi Chushdix	Good Evening
Itukdi Xabixix	Good Night
Qiqayak wapul	Midnight

Kaya'dan - Zero Ixt - One Mkwsht - Two
Lun - Three Lakt - Four Gwenma - Five
Txem - Six Senmakwst - Seven

Gutlqt	- Eight
Kw'is	- Nine
Yalixam	- Ten
Ixba wigwa	Monday
Makwshtba wigwa	Tuesday
Lunba wigwa	Wednesday
Lakta wigwa	Thursday
Gwenma wigwa	Friday
Igimak wigwa	Saturday
Asandi wigwa	Sunday
Chaxilix	Winter
K'malaldix	Fall
Chagwaix	Summer
Gawaxemdix	Spring

Qengi maita? - How are you?
Qiklaix naika - I am fine - ok
Qikliax iyamelkel - Its good to see you
Qengi imixliu? - What's your name?
Naika ichxliu - My name is
Naika ishawashxliu - My Indian name is
Itukdi xabixix naika itgulxam, iukdi awawat emshgailuda shaxel ishtamx bama daya wigwa
Good night my people, give thanks to the Creator for your good day.



The priorities of Tamme soop u manekwe are as follows:

- Strengthen Numu before it is no longer a spoken language.
- Create teachers regardless of current fluence level (ACTFL based).
- Create fluent, motivated, lifelong speakers.
- Create a community of learners who can "pull" language in immersion conversations.
- Create a community of teachers/learners who understand and apply the ACTFL language proficiency test and scale.
- Create a community of teachers who are trained in the development of buildable, teachable, bite sized language lessons who will carry the program after this summer.
- Create a team of players who can train other teachers in the art of "language hunting"
- Create a team of educators who can capture, edit, and post video as well as train others in video production techniques.
- Create a team of language revitalization experts who can help the other Warm Springs languages.
- Get students high school and/or university credits for the study of their own language.

An audio/video curriculum will be produced specifically modeling the language lessons as well as the step-by-step specific method of delivering the lessons. A written component will follow from the video materials. The video component of language revitalization preserves the song of the language also at risk an impossible to preserve in a written format. Teachers-in-training will be trained to capture, edit and post video and audio of the conversations with elders as well as video of each developed language lesson. Each lesson is part of an elaborate language story that can be created, shared, and owned by the entire speech community as they gain fluency.

